

Instructions

تعليمات

Please read these instructions before completing the form:

يرجى قراءة هذه التعليمات قبل تعبئة الاستمارة:

1. Regulations based on the Organization for Economic Cooperation and Development's (OECD) Common Reporting Standard (CRS) require the National Bank of Oman (NBO) to collect and report certain information about an Account Holder's tax residence. Each country/ jurisdiction has its own rules for defining tax residence. In general, tax residence is the country in which you live. Special circumstances (such as studying abroad, working overseas, or extended travel) may cause you to be resident elsewhere or resident in more than one country at the same time (dual residency). The country/countries in which you pay income tax are likely to be your country/countries of tax residence. For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information at the OECD Automatic Exchange of Information (AEOI) Portal.

تنص اللوائح المعتمدة على معيار الإبلاغ الموحد "الأمانة العامة للضرائب / منظمة التعاون الاقتصادي و التنمية" على أن يجمع "البنك الوطني العماني" بعض المعلومات عن الإقامة الضريبية لصاحب الحساب ويبلغ عنها لكل دولة/سلطة قواعدها الخاصة لتعريف الإقامة الضريبية. وبوجه عام، فإن الإقامة الضريبية هي الدولة التي تعيش بها. وقد تؤدي بك بعض الظروف الخاصة (مثل الدراسة والعمل بالخارج أو السفر الممتد) إلى الإقامة في مكان آخر أو بعدة دول في الوقت نفسه (الإقامة المزدوجة) وتكون الدولة/الدول التي تدفع بها ضريبة الدخل هي دولة/دول الإقامة الضريبية بالنسبة لك. للحصول على المزيد من المعلومات بخصوص الإقامة الضريبية، يُرجى استشارة مستشارك الضريبي أو الحصول على المعلومات من البوابة الإلكترونية للتبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.
2. If your tax residence (or the Account Holder, if you are completing the form on their behalf) is located outside the country where the account is maintained, The Bank may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to the local tax authorities pertaining to your country of tax residence.

إذا كانت إقامتك الضريبية (أو الإقامة الضريبية لصاحب الحساب، إن كنت تملأ الاستمارة بالنيابة عنه) خارج الدولة المفتوح بها الحساب، فإن البنك قد يكون ملزماً من الناحية القانونية بتقديم المعلومات المذكورة في هذه الاستمارة والمعلومات المالية الأخرى المتصلة بحساباتك المالية إلى السلطات الضريبية المحلية المتعلقة ببلد الإقامة الضريبية الخاصة بك.
3. You can find definitions of who is classified as an Account Holder, and other terms, in the Appendix attached along with the form.

يمكنك الاطلاع على تعاريف لمن صُنّف على أنه صاحب الحساب وعلى المصطلحات الأخرى في الملحق المرفق مع هذه الاستمارة.
4. This form will remain valid unless there is a change in circumstances related to the Account Holder's tax status or other mandatory fields included on this form. You must notify The Bank within thirty (30) days of the same if there is a change in circumstances that makes this form incorrect or incomplete and provide an updated self-certification within ninety (90) days of such change in circumstances.

تبقى هذه الاستمارة سارية ما لم يحدث أي تغيير في الأحوال المتعلقة بالوضع الضريبي لصاحب الحساب أو في أي معلومات الإلزامية الأخرى بها. وعليك إخطار البنك خلال مدة (30) يوم بأي تغيير في الأحوال التي تجعل هذه الاستمارة غير صحيحة أو غير تامة، مع تقديم إقرار ذاتي محدث خلال مدة (90) يوم من تاريخ التغيير في الظروف.
5. Please fill in this form if you are an individual Account Holder, sole trader or sole proprietor.

الرجاء تعبئة هذه الاستمارة إذا كنت صاحب حساب فردي أو تاجر فردي أو صاحب ملكية فردي.
6. For joint or multiple Account Holders, use a separate form for each individual person.

بالنسبة لأصحاب الحسابات المشتركة أو المتعددة، الرجاء تعبئة استمارة منفصلة لكل فرد.
7. Where you need to self-certify on behalf of an entity Account Holder, do not use this form. Instead, you will need an "Entity tax residency self-certification." Similarly, if you are a controlling person of an Entity, please fill in a "Controlling Person tax residency self-certification form" instead of this form.

عند حاجتك إلى الإقرار الذاتي بالنيابة عن صاحب حساب أحد الكيانات، لا تستخدم هذه الاستمارة، بل عليك استخدام "استمارة الإقامة الضريبية للكيانات" وبالمثل، فإن كنت شخصاً مسيطراً على استمارة الإقرار الذاتي للإقامة الضريبية «أحد الكيانات، يُرجى تعبئة للأشخاص المسيطرين بدلاً من هذه الاستمارة.
8. If you are a US Person under US Internal Revenue Service ("IRS") regulations, you may also need to fill in an IRS W-9 form.

إن كنت مواطناً أمريكياً تخضع للوائح "خدمة الإيرادات الداخلية" الأمريكية، فقد تكون بحاجة أيضاً إلى تعبئة استمارة خدمة الإيرادات الداخلية W-9.
9. If you are filling in this form on behalf of someone else:
 - 9.1. Please tell us in what capacity you are signing in Part 3. For example, you may be a custodian or nominee of an account on behalf of the Account Holder, or you may be completing the form under a power of attorney.

يرجى إعلامنا بصفته التي تفوضكم بالتوقيع بموجبها على هذه الاستمارة في القسم الثالث، على سبيل المثال، قد تكون وصياً عن قاصر أو معيناً على حساب ما بالنيابة عن صاحب الحساب أو قد تقوم بتعبئة الاستمارة بموجب توكيل قانوني.
 - 9.2. A legal guardian should complete the form on behalf of an Account Holder who is a minor.

يجب الوصي القانوني هذه الاستمارة بالنيابة عن صاحب الحساب القاصر.
10. As a financial institution, The Bank is not allowed to give tax advice.

بصفتنا مؤسسة مالية، البنك لا يقوم بتقديم المشورة الضريبية.
11. If you have any questions about this form, these instructions, or defining your tax residency status, please speak to your tax advisor or domestic tax authority.

إن كانت لديكم أي استفسارات بخصوص هذه الاستمارة أو التعليمات أو بخصوص تحديد وضع إقامتكم الضريبية، يُرجى التحدث مع مستشاركم الضريبي أو التواصل مع السلطة الضريبية المحلية.
12. You can also find out more, including a list of jurisdictions that have signed agreements to automatically exchange information, along with details about the information being requested, on the OECD automatic exchange of information portal.

يمكنك أيضاً معرفة المزيد، بما في ذلك قائمة البلدان التي وقعت اتفاقيات التبادل التلقائي للمعلومات بالإضافة إلى التفاصيل حول المعلومات المطلوبة على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون.

استمارة الاقرار الضريبي الذاتي للأفراد – معيار الابلاغ المشترك

**INDIVIDUAL TAX RESIDENCY SELF CERTIFICATION FORM
 COMMON REPORTING STANDARD**

Date	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	التاريخ
------	---	---	---	---	---	---	---	---	---------

Part 1 – Identification of Individual Account Holder
الجزء 1 - تعريف صاحب الحساب

Basic Number	رقم العميل	Customer Name	اسم العميل

Town or City of Birth	مدينة الميلاد	Country of Birth	بلد الميلاد

Date of Birth	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	تاريخ الميلاد
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---------------

Current Residence Address
عنوان السكن الحالي

Line 1 House/Apt/Suite, Name, Number Street				السطر 1 رقم المنزل/الشقة/الشارع
Line 2 Town/City/Province/ Country/State				السطر 2 المحافظة/المدينة/الولاية
Country	Postal Code / Zip Code	الرمز البريدي / صندوق البريد		الدولة

Mailing Address: (please only complete if different from the Current Residence Address above)
العنوان البريدي: (يرجى استكمال هذا القسم فقط إذا كان مختلفاً عن عنوان السكن الحالي أعلاه)

Line 1 House/Apt/Suite, Name, Number Street				السطر 1 رقم المنزل/الشقة/الشارع
Line 2 Town/City/Province/ Country/State				السطر 2 المحافظة/المدينة/الولاية
Country	Postal Code / Zip Code	الرمز البريدي / صندوق البريد		الدولة

CRS-I

Part 2 – Country of Residence for Tax Purposes and related Taxpayer Identification Number or functional equivalent (“TIN”)

الجزء 2 – بلد الإقامة للأغراض الضريبية ورقم التعريف الضريبي أو ما يعادله

Please complete the following table indicating:

يرجى اكمال الجدول التالي مشيراً الى:

- (i) Where the Account Holder is a tax resident;
(ii) The Account Holder’s TIN for each country of tax residence.

(i) البلد الذي يكون فيه صاحب الحساب خاضعاً للضريبة

(ii) رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب في بلد الإقامة الضريبية في حال كان صاحب الحساب خاضع للضريبة في أكثر من ثلاثة دول، يرجى استخدام ورقة منفصلة أخرى.

If the Account Holder is tax resident in more than three countries please use a separate sheet.

في حال كان رقم التعريف الضريبي غير متاح، يرجى ذكر سبب مناسب (أ) أو (ب) أو (ج):

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C:

Reason A - The country/jurisdiction where the Account Holder is liable to pay tax does not issue TINs to its residents.

السبب أ - الدولة التي يعتبر صاحب الحساب مطالباً فيها بدفع الضريبة لا تصدر أرقام تعريف ضريبية للمقيمين فيها.

Reason B - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason).

السبب ب - لا يمكن لصاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو ما يعادله (يرجى توضيح سبب عدم قدرة الحصول على رقم تعريف ضريبي في الجدول التالي وذلك في حال اختيار هذا السبب).

Reason C - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction).

السبب ج - لا حاجة لرقم تعريف ضريبي. (ملاحظة: يرجى اختيار هذا السبب فقط إذا كانت السلطات في دول الموطن الضريبي المدرجة أدناه لا تتطلب الحصول على رقم التعريف الضريبي).

Country/jurisdiction of tax residence	الموطن الضريبي	Taxpayer Identification Number (TIN)	رقم التعريف الضريبي	If no Taxpayer Identification Number available enter Reason A, B or C	في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى ادخال السبب (أ) أو (ب) أو (ج)
1					
2					
3					

Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B above

يرجى شرح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم التعريف الضريبي في المربعات التالية في حال قمت باختيار السبب (ب) اعلاه

1	
2	
3	

CRS-I

Part 3 – Declarations and Signature

الجزء 3 – الإقرارات و التوقيع

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with The Bank setting out how The Bank may use and share the information supplied by me.

أدرك بأن المعلومات والبيانات التي قدمتها خاضعة تماماً لبنود الشروط والأحكام التي تحكم علاقة صاحب الحساب البنك والتي توضح كيفية استخدام البنك لتلك المعلومات و تبادلها.

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided to the tax authorities of the country in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country or countries in which the Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

أقر بأن المعلومات الواردة في هذه الاستمارة والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب الخاضعة للإبلاغ الضريبي قد يتم الإبلاغ عنها للسلطات الضريبية في الدولة التي يتم فيها الاحتفاظ بهذا الحساب (الحسابات) ومشاركتها مع السلطات الضريبية لدى الدولة أو أي دول أخرى التي قد يكون صاحب الحساب مقيماً فيها و خاضعاً للضريبة وفقاً للاتفاقيات المبرمة بين الحكومات لتبادل معلومات الحسابات المالية.

I certify that I am the Account Holder (or am authorized to sign for the Account Holder) of all the account(s) to which this form relates.

أقر بأنني صاحب الحساب (أو أنني المفوض بالتوقيع عن صاحب الحساب على كافة الحسابات) التي تتعلق بها هذه الاستمارة.

I declare that all statements made in this declaration are to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

أقر بأن كافة البيانات المزودة في هذا الإقرار صحيحة وكاملة حسب أفضل معلوماتي.

I undertake to advise The Bank within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide The Bank with a suitably updated self-certification and declaration within 90 days of such change in circumstances.

ألتزم بإبلاغ البنك خلال 30 يوماً بأي تغيير في الظروف التي تؤثر على وضع المواطن الضريبي للشخص المحدد في الجزء I من هذه الاستمارة أو التي تجعل المعلومات والبيانات الواردة في هذه الاستمارة غير صحيحة، وبتزويد البنك بإقرار ذاتي محدث خلال 90 يوماً من حدوث هذا التغيير في الظروف.

Name: _____

الإسم: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: _____

التاريخ: _____

Note: If you are not the Account Holder please indicate the capacity in which you are signing the form. If signing under a power of attorney please also attach a certified copy of the power of attorney.

ملاحظة: إذا لم تكن صاحب الحساب، فيرجى الإشارة إلى الصفة التي تفوضك للتوقيع على هذه الاستمارة. وإذا كنت توقع على هذه الاستمارة وفقاً لوكالة قانونية، فيرجى إرفاق صورة طبق الأصل عن الوكالة القانونية.

Capacity: _____

الصفة: _____

FOR INTERNAL USE ONLY

Signature(s) verified by	
Authorized by	

Appendix - Definitions

ملحق – التعريفات

Note: These are selected definitions provided to assist you with the completion of this form. Further details can be found within the OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (the "CRS"), the associated Commentary to the CRS, and domestic guidance. This can be found at the following link: <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

ملاحظة: هذه التعريفات مختارة وقد تم توفيرها لمساعدتكم في استكمال هذه الاستمارة. ويمكن الحصول على المزيد من البيانات الخاصة بالمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي عن طريق منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية - المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي بشأن الأنظمة الإلكترونية لتبادل معلومات الحسابات المالية ("CRS") والملاحظات المرافقة للمعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي والدليل الإرشادي المحلي. ويمكن الحصول عليها على الرابط التالي: <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

If you have any questions then please contact your tax adviser or domestic tax authority.

إذا كان لديكم أية أسئلة، فيرجى الاتصال بمستشاركم الضريبي أو السلطة الضريبية المحلية لديكم.

"Account Holder" The term "Account Holder" means the person listed or identified as the holder of a Financial Account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit of another person as an agent, a custodian, a nominee, a signatory, an investment advisor, an intermediary, or as a legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances, that other person is the Account Holder. For example in the case of a parent/child relationship where the parent is acting as a legal guardian, the child is regarded as the Account Holder. With respect to a jointly held account, each joint holder is treated as an Account Holder.

"صاحب الحساب" مصطلح (صاحب الحساب) يعني الشخص المذكور أو المعروف بأنه صاحب حساب مالي. ولا يعامل الشخص الذي يمتلك حساباً مالياً - غير المؤسسة المالية، الذي يملك حساب مالي لمصلحة شخص آخر بمثابة وكيل له أو وصي عليه أو شخص معين أو مفوض بالتوقيع من قبله أو مستشار استثماري أو وسيط لديه أو وصي قانوني عليه لا يعامل على أنه صاحب الحساب. بل يكون الشخص الآخر هو صاحب الحساب في هذه الحالات. على سبيل المثال، في حالة وجود علاقة والدين /ابن حيث يتصرف الوالدان كوصي قانوني، يعامل الابن على أنه صاحب الحساب وبالنسبة للحساب المشترك، يعامل كل واحد من أصحاب الحساب المشترك على أنه صاحب الحساب.

"Controlling Person" This is a natural person who exercises control over an entity. Where an entity Account Holder is treated as a Passive Non-Financial Entity ("NFE") then a Financial Institution must determine whether such Controlling Persons are Reportable Persons. This definition corresponds to the term "beneficial owner" as described in Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012). **If the account is maintained for an entity of which the individual is a Controlling Person, then the "Controlling Person tax residency Self-Certification" form should be completed instead of this form.**

"الشخص المسيطر" هو عبارة عن شخص طبيعي يقوم بممارسة صلاحيات السيطرة على الكيان. وفي حال معاملة ذلك الكيان بأنه كيان غير مالي غير فاعل، فينبغي على المؤسسة المالية عندئذ تحديد ما إذا كان الأشخاص المسيطرين هم أشخاص خاضعون للإبلاغ الضريبي. ويقابل هذا التعريف مصطلح "المالك المستفيد" على النحو المبين في التوصية 10 من توصيات المهام المالية الإجراءية (وفقاً لما تم تبنيه في شهر فبراير 2012). **وإذا تم الاحتفاظ بالحساب لمصلحة كيان يعتبر الفرد شخصاً مسيطراً فيه، فعندئذ ينبغي استكمال استمارة (الإقرار الضريبي الذاتي الخاصة بالمواطن الضريبي للأشخاص المسيطرين) بدلاً من هذه الاستمارة.**

"Entity" The term "Entity" means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation.

"كيان" مصطلح (كيان) يعني شخص اعتباري أو شخصية قانونية، مثل الشركات أو المؤسسات أو الشراكات أو صناديق الائتمان أو المنظمات.

"Financial Account" A Financial Account is an account maintained by a Financial Institution and includes: Depository Accounts; Custodial Accounts; Equity and debt interest in certain Investment Entities; Cash Value Insurance Contracts; and Annuity Contracts.

"حساب مالي" الحساب المالي هو الحساب الذي تملكه المؤسسة المالية ويشتمل على: حسابات الوديعة؛ حسابات العهدة؛ الأسهم والديون في بعض الكيانات الاستثمارية؛ عقود التأمين ذات القيمة النقدية وعقود معاشات التقاعد.

"Participating Jurisdiction" A Participating Jurisdiction means a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information required on the automatic exchange of financial account information set out in the Common Reporting Standard.

"الاختصاص القضائي المشارك" هو الاختصاص القضائي الذي تم إبرام اتفاق عليه على أن يقوم هذا الاختصاص القضائي بتقديم المعلومات والبيانات الواردة في المعايير الموحدة للإبلاغ الضريبي.

"Reportable Account" The term "Reportable Account" means an account held by one or more Reportable Persons or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person

"حساب خاضع للإبلاغ الضريبي" يعني الحساب الذي يملكه شخص خاضع للضريبة أو أكثر أو يملكه كيان غير مالي وغير فاعل مع أحد الأشخاص المسيطرين أو أكثر خاضعون للإبلاغ الضريبي.

"Reportable Jurisdiction" A Reportable Jurisdiction is a jurisdiction with which an obligation to provide financial account information is in place.

"اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي" هو الاختصاص القضائي خاضع للإبلاغ الضريبي المختص بتقديم معلومات الحسابات المالية.

"Reportable Person" A Reportable Person is defined as an individual who is tax resident in a Reportable Jurisdiction under the tax laws of that jurisdiction. Dual resident individuals may rely on the tiebreaker rules contained in tax conventions (if applicable) to solve cases of double residence for purposes of determining their residence for tax purposes.

"شخص خاضع للإبلاغ الضريبي" يعرف بأنه الفرد المقيم والخاضع للضريبة في اختصاص قضائي خاضع للإبلاغ الضريبي وفقاً لقوانين الضريبة في ذلك الاختصاص القضائي. ويمكن للأفراد الخاضعين للضريبة في مكانين الاعتماد على القوانين الفصل الواردة في المواثيق الضريبية (حسب الحالة) لحل حالات المواطن المزدوج لأغراض تحديد موطنهم الضريبي.

"TIN" (including "functional equivalent") The term "TIN" means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the following link: <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

"رقم التعريف الضريبي" (TIN) (أو ما يعادله) يعني رقم التعريف الضريبي أو ما يعادله في ظل غياب رقم التعريف الضريبي. ويعتبر رقم التعريف الضريبي عبارة عن مجموعة فريدة من الحروف و/أو الأرقام المخصصة للفرد أو الكيان والمستخدم لتحديد الفرد أو الكيان لأغراض إدارة القوانين الضريبية في ذلك الاختصاص القضائي. ويمكن الحصول على المزيد من البيانات حول أرقام التعريف الضريبية المقبولة على الرابط التالي: <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "functional equivalent"). Examples of that type of number include, for individuals, a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number.

بعض الاختصاصات القضائية لا تصدر رقم تعريف ضريبي. ولكن هذه الاختصاصات القضائية غالباً ما تستخدم أرقام متكاملة مع مستوى تعريف مماثل (مماثل لوظيفتها). الأمثلة على هذه الأنواع من الأرقام بالنسبة للأفراد على رقم الضمان /التأمين الاجتماعي ورقم التعريف الشخصي / الوطني ورمز /رقم الخدمة ورقم تسجيل المقيم.